

LIGJ
Nr. 54/2023

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË MBRETËRISË SË ARABISË SAUDITE PËR LUFTËN KUNDËR KRIMIT**

Në mbështetje të neneve 78, 83 dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e bashkëpunimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Mbretërisë së Arabisë Saudite për luftën kundër krimit sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar më datë 6.7.2023.

Shpallur me dekretin nr. 143, datë 19.7.2023, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË MBRETËRISË SË ARABISË SAUDITE MBI LUFTËN KUNDËR KRIMIT**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Mbretërisë së Arabisë Saudite (në vijim të referuara si “Palët”);

duke kërkuar të forcojnë lidhjet ekzistuese të miqësisë dhe bashkëpunimit ndërmjet Palëve;

me dëshirën për të vendosur dhe forcuar bashkëpunimin e mëtejshëm, që synon parandalimin dhe luftën kundër krimit;

duke njohur përfitimet e ndërsjella të një bashkëpunimi të tillë;

duke theksuar respektimin e angazhimeve ndërkombëtare dhe legjislacionet përkatëse kombëtare të bazuara në reciprocitet; dhe

respektimin e sovranitetit të tyre kombëtar;

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi i bashkëpunimit

Palët bien dakord të bashkëpunojnë në luftën kundër të gjitha formave të krimit, veçanërisht si më poshtë:

1. Terrorizmi dhe financimi i tij;
2. Krimet kundër Shtetit;
3. Krimi i organizuar transnacional;
4. Krimet që lidhen me narkotikët, substancat psikotrope, prekursorët dhe tregtimi i paligjshëm i tyre;
5. Krimet financiare dhe ekonomike;
6. Krimet e pastrimit të parave;
7. Korrupsioni;
8. Mashtrimi;
9. Mashtrimi dhe falsifikimi i valutës;
10. Vjedhja ose kontrabanda e mjeteve të transportit ose tregtia e paligjshme e tyre;
11. Vjedhja ose kontrabanda e armëve të zjarrit, municioneve ose lëndëve plasëse, tregtimi i paligjshëm i tyre. Vjedhja ose kontrabanda e materialeve radioaktive, bërthamore, bakteriale, biologjike ose kimike, ose tregtimi i paligjshëm i tyre;
12. Krimet kundër personave apo pasurisë;
13. Trafikimi i qenieve njerëzore;
14. Kalimi i paligjshëm i kufijve kombëtarë ose çdo mbështetje për kalim të paligjshëm të tij;
15. Trafikimi, vjedhja ose kontrabanda e objekteve aktive dhe sendeve me vlerë historike, kulturore ose artistike ose tregtimi i paligjshëm i tyre;
16. Krimet kibernetike;
17. Vjedhja ose kontrabanda e metaleve të çmuara, sendeve ose gurëve të çmuar ose tregtimi i paligjshëm i tyre;
18. Krimet mjedisore.

Neni 2

Mënyrat e bashkëpunimit

Palët do të bashkëpunojnë në luftën kundër krimeve të përcaktuara në këtë Marrëveshje nëpërmjet mjeteve dhe procedurave të mëposhtme:

1. Secila Palë do të njoftojë Palën tjetër për çdo informacion të disponueshëm për çdo aktivitet kriminal, që synon Palën tjetër, qoftë i kryer apo i planifikuar, në territorin e njërës Palë ose atë të një Palë të tretë;
2. Zbatimi i dorëzimit të kontrolluar ndërmjet Palëve, në rastet që lidhen me narkotikët, substancat psikotrope dhe prekursorët kimikë;
3. Kërkimi i personave në kërkim dhe shkëmbimi i informacionit dhe i të dhënave personale të individëve të dyshuar për kryerjen e ndonjë prej krimeve të përmendura në nenin 1, duke përfshirë informacionin financiar dhe bankar, të justifikuar;
4. Shkëmbimi i shpejtë i informacionit për individë, grupe apo organizata terroriste, veçanërisht informacione, në lidhje me strukturën, aktivitetet, burimet e financimit dhe mjetet e tyre të komunikimit;

5. Vlerësimi i kërcënimeve nga krimet e terrorizmit dhe financimi i terrorizmit, krimet e organizuara, krimet që lidhen me narkotikët dhe substancat psikotrope dhe prekursorët kimikë dhe përditësimi i informacionit lidhur me to për krijimin e mekanizmave për parandalimin dhe luftimin e krimeve të tilla;

6. Shkëmbimi i informacionit dhe i ekspertizës në lidhje me mbrojtjen e mjeteve të transportit dhe udhëtarëve;

7. Shkëmbimi i informacionit dhe i ekspertizës në lidhje me çdo mjet dhe teknikë të re të kryerjes së krimeve, si dhe metodat e luftimit të tyre;

8. Shkëmbimi i ligjeve, rregulloreve dhe publikimeve në lidhje me luftën kundër krimit, të nxjerra nga agjencitë kompetente të Palëve;

9. Shkëmbimi i emrave të personave të dënuar për krime të rënda të kryera ndaj palës tjetër, si dhe emrave të personave të ndaluar përkohësisht për krime të rënda, të kryera nga shtetas të palës tjetër;

10. Palët, me marrëveshje të ndërsjellë, mund të bashkëpunojnë në fusha të tjera të sigurisë, me kusht që një bashkëpunim i tillë të jetë në përputhje me qëllimet e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3 **Njoftimet**

Nëse secila Palë ndalon një shtetas të Palës tjetër për ndonjë nga krimet e parashikuara në këtë Marrëveshje, agjencia kompetente e Palës që ndalon ose arreston, do të njoftojë sa më shpejt të jetë e mundur shtetin e personit të ndaluar ose të arrestuar.

Neni 4 **Shkëmbimi i trajnimeve**

Palët do të bashkëpunojnë në trajnimin e sigurisë nëpërmjet sa vijon:

1. Programe dhe kurse trajnimi;
2. Shkëmbim takimesh dhe vizitash;
3. Konferenca, ekspozita dhe seminare;
4. Shkëmbimi i mjeteve ndihmëse ilustruese dhe trajnuese në dispozicion.

Neni 5 **Refuzimi i bashkëpunimit**

Secila palë mund të refuzojë të zbatojë bashkëpunimin e përcaktuar në këtë Marrëveshje, tërësisht ose pjesërisht, nëse një bashkëpunim i tillë:

1. Kërcënon sovranitetin ose sigurinë e tij;
2. Bie ndesh me ligjet kombëtare të vendit dhe detyrimet e traktateve ndërkombëtare;
3. Rrezikon hetimet ose procedimet e vendit; ose
4. Është në konflikt me një procedim gjyqësor të zhvilluar në territorin e vendit.

Neni 6 **Konfidencialiteti**

1. Palët do të ruajnë konfidencialitetin e informacionit të shkëmbyer sipas kësaj Marrëveshjeje.

2. Informacioni do të kufizohet, në qëllimet për të cilat është dhënë dhe asnjë Palë nuk mund ta transferojë ose t'ia kalojë atë një Palë të tretë pa pëlqimin me shkrim të Palës ofruese.

3. Palët që vihen në dijeni me të dhënat e përpunuara, detyrohen të ruajnë konfidencialitetin edhe pas përfundimit të afatit të zbatimit të kësaj marrëveshjeje.

4. Nëse ndonjë Palë ka nevojë të përdorë informacionin ose dokumentet e tilla të marra për qëllime hetimi në kuadrin e një procedimi penal ose gjyqësor, ajo duhet të vazhdojë me një kërkesë për ndihmë juridike të ndërsjellë, në përputhje me traktatet ndërkombëtare dhe detyrimet ligjore kombëtare.

Neni 7

Ligji i zbatueshëm

Palët do të bashkëpunojnë në fushat e përcaktuara në këtë Marrëveshje në përputhje me ligjet e tyre përkatëse kombëtare. Kjo Marrëveshje nuk do të cenojë të drejtat dhe detyrimet që rrjedhin nga traktatet ndërkombëtare dypalëshe ose shumëpalëshe në të cilat ato janë Palë.

Neni 8

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Mosmarrëveshjet që lindin nga interpretimi, ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, do të zgjidhen vetëm nëpërmjet komunikimit të drejtpërdrejtë ndërmjet Palëve. Nëse nuk arrihet marrëveshje, mosmarrëveshjet e tilla do të zgjidhen përmes kanaleve diplomatike.

Neni 9

Shpenzimet

Shpenzimet në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të përballohen nga Pala në territorin e së cilës janë kryer shpenzimet, përveç rasteve kur Palët bien dakord ndryshe.

Neni 10

Pikat e kontaktit

1. Për të lehtësuar zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, Palët do të krijojnë pikat e mëposhtme të kontaktit:

- Për Qeverinë e Mbretërisë së Arabisë Saudite: (Ministria e Brendshme dhe Presidenca e Sigurimit të Shtetit)

- Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë: (Ministria e Brendshme)

2. Secila Palë do të njoftojë Palën tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike për çdo ndryshim në pikat e saj të kontaktit.

3. Personat/departamenti i kontaktit i drejtpërdrejtë, duke përfshirë mjetet e komunikimit, do të shkëmbehen me shkrim për të lehtësuar bashkëpunimin në fushat e mbuluara nga kjo Marrëveshje.

4. Komunikimi ndërmjet Palëve do të jetë në gjuhën angleze.

Neni 11

Komiteti i Përbashkët

Palët, nëse është e nevojshme, mund të formojnë një Komitet të Përbashkët me përfaqësues nga të dyja vendet, të ngarkuar dhe me ekspertizë në luftën kundër krimit dhe trajnimin në fushat e sigurisë, të cilëve do t'u besohet diskutimi i mënyrës së bashkëpunimit në fushat e sigurisë në të dyja vendet, duke propozuar rekomandime të nevojshme për përmirësimin e kësaj Marrëveshjeje dhe dorëzimin e tyre tek agjencitë kompetente të Palëve. Komiteti i Përbashkët, nëse është e nevojshme, mund të takohet në mënyrë alternative në të dyja vendet, me kërkesë të secilës palë.

Neni 12

Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e njoftimit të fundit të shkëmbyer ndërmjet Palëve, nëpërmjet kanaleve diplomatike, që konfirmon përfundimin e procedurave të brendshme ligjore të nevojshme.

2. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim. Ndryshimet e bëra hyjnë në fuqi sipas procedurës së parashikuar në paragrafin 1 të këtij neni.

3. Kjo Marrëveshje, me hyrjen e saj në fuqi, do të konsiderohet e vlefshme për një periudhë të pacaktuar, përveç rastit kur njëra palë shpreh dëshirën për ta përfunduar atë në bazë të një njoftimi me shkrim të dorëzuar palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike të paktën gjashtë muaj para datës së vendosur për përfundimin. Një ndërprerje e tillë nuk do të ndikojë në kërkesat e paraqitura gjatë vlefshmërisë së Marrëveshjes.

Nënshkruar në Riad, Arabia Saudite, më 21.2.2023, në dy kopje, në gjuhët shqipe, arabe, dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast të mospërputhjes në interpretim, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

**Për Këshillin e Ministrave
të Republikës së Shqipërisë**

**Për Qeverinë e Mbretërisë
së Arabisë Saudite**

COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA ON

COMBATING CRIME

The Council of Ministers of the Republic of Albania and The Government of the Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter referred to as the "Parties");

Seeking to strengthen existing friendship and cooperation ties between the Parties;

Wishing to establish and strengthen further cooperation aimed at preventing and combating crime;

Recognizing the mutual benefits of such cooperation;

Affirming their respect for international commitments and respective national legislations based on reciprocity; and

Respecting their national sovereignty;

Have agreed as follows:

Article 1

Scope of Cooperation

The Parties agree to cooperate in combating all forms of crime, especially the following:

- 1- Terrorism and its financing.

- 2- Crimes against the State.
- 3- Transnational organized crime.
- 4- Crimes relating to narcotics, psychotropic substances, and precursor chemicals and illicit trading thereof.
- 5- Financial and economic crimes.
- 6- Money laundering crimes.
- 7- Corruption.
- 8- Fraud.
- 9- Forgery and counterfeiting of currency.
- 10- Theft or smuggling of means of transport, or the illicit trading therein.
- 11- Theft or smuggling of firearms, ammunition, or explosives, or the illicit trading therein. Theft or smuggling of radioactive, nuclear, bacterial, biological, or chemical materials, or the illicit trading therein.
- 12- Crimes against persons or property.
- 13- Trafficking in persons.
- 14- Illegal crossing of national borders or any support therein.
- 15- Trafficking, theft, or smuggling of antiquities, and items of historical, cultural, or artistic value, or the illicit trading therein.
- 16- Cybercrimes.
- 17- Theft or smuggling of precious metals or items or gemstones, or the illicit trading therein.
- 18- Environmental crimes.

Article 2

Methods of Cooperation

The Parties shall cooperate in combating the crimes stipulated in this Agreement through the following means and procedures:

- 1- Each Party shall notify the other Party of any available information on any criminal activity targeting the other Party, whether committed or being plotted, in the territory of either Party or that of a third Party.
- 2- Application of controlled delivery between the Parties in cases relating to narcotics, psychotropic substances, and chemical precursors.
- 3- Search for wanted persons and exchange of information and personal data of individuals suspected of committing any of the crimes referred on article 1, including financial and banking information, upon provision of justification, therefore.
- 4- Expeditionous exchange of information on terrorist individuals, groups, or organizations, especially information regarding their structure, activities, sources of funding, and means of communication.
- 5- Assessment of threats posed by crimes of terrorism and terrorism financing, organized crimes, crimes relating to narcotics and psychotropic substances

- and chemical precursors, and the updating of information related thereto to establish mechanisms to prevent and combat such crimes.
- 6- Exchange of information and expertise pertaining to the protection of means of transport and passengers.
 - 7- Exchange of information and expertise pertaining to any new means and techniques of committing crimes as well as methods of combating them.
 - 8- Exchange of laws, regulations, and publications relating to crime combating issued by the competent agencies of the Parties.
 - 9- Exchange of names of persons convicted of serious crimes committed against the other Party, as well as names of persons provisionally detained for serious crimes committed by citizens of the other Party.
 - 10- The Parties may, upon mutual agreement, cooperate in other security fields, provided that such cooperation is consistent with the purposes of this Agreement.

Article 3

Notices

If either Party detains a citizen of the other Party for any of the crimes provided for in this Agreement, the competent agency of the detaining or arresting Party shall as soon as possible notify the state of the detained or arrested person.

Article 4

Exchange of Training

The Parties shall cooperate in security training through the following:

- 1- Training programs and courses.
- 2- Exchange of meetings and visits.
- 3- Conferences, exhibitions, and seminars.
- 4- Exchange of available illustrative and training aids.

Article 5

Refusal of cooperation

Either Party may refuse to execute the cooperation stipulated in this Agreement, wholly or partially, if such cooperation:

- 1- Undermines its sovereignty or security;
- 2- Conflicts with its national laws and international treaty obligations ;
- 3- Jeopardizes its investigations or proceedings; or

- 4- Conflicts with a judicial proceeding carried out in its territory.

Article 6

Confidentiality

- 1- The Parties shall maintain the confidentiality of information exchanged under this Agreement.
- 2- Information shall be limited to the purposes for which it was provided, and neither Party may transfer or pass it to a third Party without the written consent of the providing Party.
- 3- The parties, who are made aware of the processed data, are obliged to maintain confidentiality even after the end of the term of implementation of this agreement".
- 4- If any Party needs to use such obtained information or documents for the purposes of investigation in the framework of a criminal or judicial proceeding, it must thus proceed with a request for mutual legal assistance in compliance with international treaties and national legal obligations.

Article 7

Applicable Law

The Parties shall cooperate in the fields stipulated in this Agreement in accordance with their respective national laws. This Agreement shall not prejudice the rights and obligations arising from the bilateral or multilateral international treaties to which they are Party.

Article 8

Settlement of Disputes

Disputes arising from the interpretation, application, or implementation of this Agreement shall be settled only through direct communication between the Parties. If no agreement is reached, such disputes shall be settled through diplomatic channels.

Article 9

Expenses

Expenses relating to the implementation of this Agreement shall be borne by the Party on whose territory the expenses were incurred unless the Parties agree otherwise.

Article 10

Contact Points

- 1- In order to facilitate the implementation of this Agreement, the Parties shall establish the following contact points:
 - For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia: (The Ministry of Interior and the Presidency of State Security).
 - For the Council of Ministers of the Republic of Albania: (The Ministry of Interior).
- 2- Each Party shall notify the other Party through diplomatic channels of any change to its contact Points.
- 3- The direct contact persons/department including the means of communication shall be exchanged in writing to facilitate cooperation in areas covered by this Agreement.
- 4- The communication between Parties shall be in English.

Article 11

Joint Committee

The Parties may, if necessary, form a Joint Committee of representatives from both countries in charge of and with expertise in combating crime and training in security fields to be entrusted with discussing the manner of cooperation in the fields of security in both countries, proposing necessary recommendations for the enhancement of this Agreement, and submitting them to the competent agencies of the Parties. The Joint Committee may, if necessary, meet alternately in the two countries upon the request of either Party.

Article 12

Final Provisions

- 1- This Agreement shall enter into force as of the date of the last notification exchanged between the Parties, through diplomatic channels, confirming the completion of the necessary internal legal procedures.
- 2- This Agreement may be amended by mutual written agreement. The amendments made shall enter into force in accordance with the procedure provided for in paragraph (1) of this Article.
- 3- This Agreement shall, upon its entry into force, be deemed valid for an indefinite period, unless either Party expresses its desire to terminate it pursuant to a written notification submitted to the other Party through diplomatic channels at least six months prior to the date set for termination. Such termination shall not affect the requests submitted during the validity of the Agreement.

Done in the City of Riyadh, Saudi Arabia... on 21./02/2023 in duplicates, in the Albanian, Arabic, and English languages, all being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Council of Ministers of the
Republic of Albania



For the Government of
the Kingdom of Saudi Arabia

